

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 286	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 286
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 2.09.2015 г., в 9:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 2.09.2015, at 9:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. Г-н Томаш Пеца;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 5 от дневния ред: Вземане на решение за предварителен подбор в процедура на договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение с реф. № PPC 15-020 и предмет: „Изпълнение на строителни и монтажни ремонтни работи по сграден фонд и прилежащите му инсталации, наети или собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД в гр.София и региони София Област, Перник, Кюстендил, Благоевград, Плевен, Ловеч, Враца, Монтана,</p>	<p>Under item 5 of the agenda: Taking decision about preliminary selection within procedure of negotiation with announcement for signing a frame contract with ref. number PPC 15-020 and subject Performance of construction and assembly repairs on buildings and adjacent installations leased or owned by CEZ Distribution Bulgaria AD in Sofia city and Sofia oblast, Pernik, Kyustendil, Blagoevgrad, Pleven, Lovech, Vratsa, Montana and Vidin.</p>

Видин“;	
<p>Председателят на заседанието обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура на договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение, реф. № PPC 15-020 и предмет: „Изпълнение на строителни и монтажни ремонтни работи по сграден фонд и прилежащите му инсталации, наети или собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД в гр.София и региони София Област, Перник, Кюстендил, Благоевград, Плевен, Ловеч, Враца, Монтана, Видин“, Комисията е извършила предварителен подбор на кандидатите.</p> <p>На основание член 88, ал. 11 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), възложителят следва да вземе решение, с което да обяви кандидатите, които ще бъдат поканени за участие и да одобри поканата за участие в договарянето.</p>	<p>The Chairman of the meeting explained that regarding the announced by Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD negotiation procedure with announcement for signing frame contract with ref. number PPC 15-020 and subject Performance of construction and assembly repairs on buildings and adjacent installations leased or owned by CEZ Distribution Bulgaria AD in Sofia city and Sofia oblast, Pernik, Kyustendil, Blagoevgrad, Pleven, Lovech, Vratsa, Montana and Vidin, the Commission has fulfilled a preliminary selection of the candidates.</p> <p>On the grounds of Article 88, Para.11 of the Public Procurement Act (PPA) the Assignor shall take a decision by virtue of which to announce the candidates that shall be invited to participate in the procedure, as well as to approve the Invitation for participation in the negotiation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>„ЧЕЗ Разпределение България“ АД, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията под ЕИК: 130277958, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, като Възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от Закона за обществените поръчки (ЗОП).</p> <p>На основание чл. 88, ал. 11 от ЗОП и във връзка с протокол от 27.08.2015 г. по чл. 88, ал. 4 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD 4152/ 24.07.2015 г. на Душан Рибан – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за резултатите от подбора на кандидатите по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне с обявление с предмет: „Изпълнение на строителни и монтажни ремонтни работи по сграден фонд и прилежащите му инсталации, наети или собственост на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД в гр.София и региони София Област, Перник, Кюстендил, Благоевград, Плевен, Ловеч, Враца, Монтана, Видин“, идентификационен номер на</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Chaussee Blvd., Mladost Region, 1784 Sofia, Bulgaria, UIC: 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the Public Procurement Act (PPA).</p> <p>On the grounds of Art. 88, Para. 11 of the PPA and in connection to Minutes dated 27.08.2015 prepared pursuant Art. 88, Para. 4 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD 4152/ 24.07.2015 of Dushan Ruban - CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the results from the selection of the candidates in the procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation with an announcement, having subject: “Execution of construction works on the buildings and adjacent facilities rented or owned ‘CEZ Distribution Bulgaria’ AD in Sofia, Sofia region, Pernik, Kyustendil, Blagoevgrad, Pleven, Lovech, Vratsa, Montana, Vidin“, Identification Number of the</p>

възложителя PPC 15–020, и като взехме предвид следните обстоятелства:

1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № PPC 15-020 от 10.06.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 86, ал. 1 и чл. 25, ал. 1 от ЗОП и чл. 5, ал. 2 във връзка с чл. 5, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки обявлението и решението за откриване са изпратени на 15.06.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0019. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. В същия ден, 16.06.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП е изпратено съобщение за обществената поръчка до средствата за масово осведомяване.

3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.

4.В предварително обявения срок за подаване на заявления за участие, а именно - до 16:00 часа на 23.07.2015 г., в деловодството на Възложителя са получени две заявления, регистрирани, както следва:

4.1.Вх. № CD-DOC 7031/23.07.2015 г., 09:26 часа – „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД;

4.2.Вх. № CD-DOC-7070/23.07.2015 г. 15:22 часа – ДЗЗД „УНИВЕРССТРОЙ-ЕНТЪРПРАЙС“.

5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на заявления за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 88, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD 4152/ 24.07.2015 г. на Душан Рибан – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да разгледа подадените заявления, да проведе подбор, да оцени офертите и да проведе договаряне по процедура на договаряне с обявление.

6.Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилите заявления и

Assignor – PPC 15–020 and as we took into consideration the following circumstances:

1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para. 1 of the PPA by Decision № PPC 15-020/ 10.06.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

2.The public procurement has been announced as on the grounds of Art. 86, Para. 1 and Art. 25, Para.1 of the PPA and Art. 5, Para. 2 in connection to Art. 5, Para. 1 of the Rules for implementation of the PPA on 15.06.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0019. In accordance with Art. 22b, Para. 4 in connection to Art. 22b, Para. 2, items 2 and 3 of the PPA, the Decision for opening the procedure and the Announcement, as well as the participation documentation have been published on the buyer's profile on the first work day after the day of their forwarding to the Agency. On the grounds of Article 27, Para. 2 of the PPA on the same day – 16.06.2015, the contracting authority sent information to the mass media regarding the public procurement.

3.The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.

4.In the preliminary announced term for submitting offers and namely until 16.00 h. on 23.07.2015, at the Registry Office of the Assignor two applications have been received, registered in the way of their submission, as follows:

4.1.Inc. №, CD-DOC 7031/23.07.2015 received at: 09:26 h by: 'Electroluks Tabakov I sinove' OOD;

4.2.Inc. № CD-DOC-7070/23.07.2015, received at: 15:22 h by Partnership under the Obligations and Contracts Act „Universstroy-Enterprise“.

5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Art. 88, Para.1, in connection to Art. 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD 4152/ 24.07.2015 of Dushan Riban - CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to consider applications, carry out a selection, evaluate offers and conduct negotiations in negotiation procedure with announcement.

6.At 10.00 h. on 24.07.2015, after having received the list of the candidates and the two

извършване на подбор на кандидатите в 10:00 часа на 24.07.2015 г., след получаване на списъка с кандидатите и двете подадени заявления за участие от деловодството на Възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7. След отварянето на заявленията за участие комисията е извършила подбор въз основа на посочените в обявлението обективни и недискриминационни критерии, при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 – 11 от ЗОП. За извършения подбор и резултатите от него, комисията е съставила протокол по чл. 88, ал. 4 от ЗОП от 27.08.2015 г. Комисията е предала протокола на Възложителя за вземане на решение по компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, Столична община, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Кандидатите, които ще бъдат поканени за участие в договарянето, са както следва:

1. „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД, със заявление, подадено с Вх. № CD-DOC 7031/23.07.2015 г. в 09:26 часа;
2. ДЗЗД „УНИВЕРССТРОЙ-ЕНТЪРПРАЙС“, със заявление, подадено с Вх. № CD-DOC-7070/23.07.2015 г. в 15:22 часа.

II. Кандидати, които не отговарят на обявените от възложителя изисквания, във връзка с което няма да бъдат поканени за участие в договарянето, са както следва: **НЯМА КАНДИДАТИ, КОИТО НЕ ОТГОВАРЯТ НА ОБЯВЕНИТЕ ОТ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ ИЗИСКВАНИЯ.**

О Д О Б Р Я В А:

III. Поканата за участие в договарянето и разпорежда същата да бъде изпратена на обявените кандидати в т. I по-горе, на посочените от тях адреси (факс номер) в заявленията им за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка. На основание чл. 88, ал. 12 от ЗОП, поканата за участие в договарянето да бъде изпратена до избраните кандидати в 7-дневен срок, определен по реда на чл. 79, ал. 13 от

submitted participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed a declaration pursuant Art. 35, Para. 3 of the PPA, the Commission has started its work over consideration and conduction of a selection of the submitted applications.

7. After having opened the participation applications, the Commission has fulfilled selection on the grounds of the appointed in the Announcement objective and non-discrimination criteria pursuant the provisions of Art. 68, Para. 7-11 of the PPA. On the grounds of Art. 88, Para. 4 of the PPA and after having fulfilled the selection, the Commission has prepared Minutes dated 27.08.2015. The Commission has submitted the Minutes to the Assignor for taking a competent decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Chaussee Blvd., Mladost Region, 1784 Sofia, Sofia Municipality, Bulgaria, UIC: 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The candidates, who shall be invited to participate in the negotiations, are as follows:

1. 'Electroluks Tabakov I sinove' OOD with an application for participation Inc. №, CD-DOC 7031/23.07.2015, 09:26 h;
2. Partnership under the Obligations and Contracts Act 'Universstroy-Enterprise' with an application for participation Inc. № CD-DOC-7070/23.07.2015, 15:22 h.

II. The candidates, who do not correspond to the requirements announced by the Assignor and in this connection would not be invited to participate in the negotiations, are as follows:

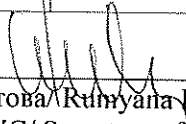
THERE ARE NO CANDIDATES WHO DO NOT MEET THE REQUIREMENTS ANNOUNCED BY THE ASSIGNOR.

A N N O U N C E S:

III. The Invitation for participation in the negotiation and decrees the mentioned one to be submitted to the candidates announced under Item I above, to the appointed by them addresses (faxes) in their applications for participation in the procedure. In accordance with Art. 88, Para. 12 of the PPA the Invitation for participation in the negotiations shall be sent to the selected candidates within 7-day term, determined

<p>ЗОП.</p> <p>IV. Краен срок за подаване на първоначална оферта от поканените участници – 12 дни от изпращане на поканата за участие в договарянето. Офертата следва да бъде подадена в съответствие с указанията от документацията за участие в деловодството на Възложителя, на адрес: Република България, гр. София 1784, Столична община, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център до 16:00 часа на деня, в който изтича определеният краен срок.</p> <p style="text-align: center;">У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :</p> <p>V. РАЛИ МАНЧЕВ – Директор на Дирекция „Тръжни процедури и регистриране“, а в негово отсъствие г-н Бисер Дихонов, ръководител на направление „Тръжни процедури“ на основание чл. 88, ал. 12 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на всички кандидати в тридневен срок от вземането му и едновременно с това да го публикува в профила на купувача заедно с протокола на комисията по чл. 88, ал. 4 от ЗОП при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП, а на кандидатите, посочени в т. I по-горе, да изпрати и писмена покана за участие в договарянето при условията на чл. 79, ал. 13 от ЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>according to the provision of Art. 79, Para. 13.</p> <p>IV. The deadline for submitting initial offers by the invited candidates – 12 days as of sending the Invitation for participation in the negotiations. The offers shall be submitted in compliance to the directions given in the participation documentation and shall be submitted to the address of the Registry Office of the Assignor: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Chaussee Blvd., Mladost Region, 1784 Sofia, Sofia Municipality, Bulgaria, until 16.00 h of the day when the dead-line expires.</p> <p style="text-align: center;">A U T H O R I Z E S :</p> <p>V. RALI MANCHEV – Director of Procurement and Logistics Section, in his absence Biser Dihonov head of direction "Procurement" on the grounds of Article 88, Para.12 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter with a transcript of this Decision to the candidates and at the same time to publish it on the buyer's profile together with the Minutes of the Commission on Art. 88, Para. 4 of the PPA in compliance with Art. 22b Para. 3 of the PPA and to the candidates appointed under Item I above to send also a written Invitation for participation in the negotiations according to Art. 79, Para. 13 of the PPA.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 286 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 02.09.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 286 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 02.09.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB